



每週通訊 2025 年 10 月 26 日 常年期第三十主日



聖荷西華人天主堂—粵語組 San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址：www.sjccc-cantonese.org

彌撒時間：星期日下午 1 時 30 分

† 教宗良十四世 †

耶穌渴望驅散我們的悲傷和絕望

〔梵蒂岡新聞網〕無數的人被悲傷和絕望所吞噬，耶穌渴望予以驅散。教宗良十四世 10 月 22 日在週三公開接見活動中如此表示。當天教宗繼續以「耶穌基督是我們的希望」為主題的系列要理講授，帶領大家省思主耶穌復活的轉變能力。

當天羅馬的天氣就如同前往厄瑪烏的兩位沮喪門徒的心情一樣見不到太陽，而且下了場小雨。擠滿聖伯多祿廣場的朝聖者在聆聽教宗的諄諄教誨時，撐起了五顏六色的雨傘。眾人當天先聆聽了選自《路加福音》的經文。那時候，復活的主耶穌離開厄瑪烏路上的兩位門徒後，他們就彼此說：「當祂在路上與我們談話，給我們講解《聖經》的時候，我們的心不是火熱的嗎？」他們遂即動身，返回耶路撒冷，遇見那十一門徒及同他們一起的人，正聚在一起，彼此談論說：「主真復活了，並顯現給西滿了！」二人就把在路上的事，及在分餅時，他們怎樣認出了耶穌，述說了一遍。（路廿四 32-35）

教宗解釋道，在我們的社會中，無數人被悲傷和絕望所吞噬，掙扎著去尋找他們生命的意義。在前往厄瑪烏的路上，我們看到兩位沮喪的門徒，因為他們剛剛經歷了希望看似破滅的時刻。主與他們掰餅後，便由他們眼前隱沒了。

教宗說：「掰餅的舉動使得心靈的眼重新打開，再次照亮那因絕望而愁雲密布的視線。於是，一切都豁然開朗：一起走過的旅途、溫柔而堅毅的話語、真理的光。」那一刻，他們的心靈湧起意想不到的喜悅，明白「基督真的復活了！」教宗強調，主耶穌也渴望為我們做同樣的事，驅散我們內心所有的悲傷與絕望。為此，教宗鼓勵眾人瞻仰耶穌那榮耀的聖傷，那是祂對我們慈悲之愛的明證。我們要让復活的喜悅更新我們的生命。

隨後，在問候講不同語言的信友時，有鑒於當天是聖若望保祿二世教宗的紀念日，教宗良對講波蘭語的朝聖者說：「恰好 47 年前，就在這個廣場上，先教宗呼籲世人向基督敞開。這個呼籲今天依然有效：我們每個人都蒙召這麼做。」

在問候講中文的人時，教宗說：「我向講中文的人們致以誠摯的問候。親愛的弟兄姐妹們，你們要憑藉基督徒的仁愛善舉，常喜樂而堅定地見證天父的愛。我降福大家！」 | 節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html> |



主任司鐸

Fr. Carlos Olivera

fr.olivera@gmail.com

執行委員會

主席：

Andrew Lin

秘書：

Peter Chan

財務委員會：

Ida Chan

Andrew Mak

Daniel Leung

Canny Ho

禮儀組：

George Lam

服務組：

Thomas Tse

康樂組：

Cynthia Chan

聯絡我們

sjccc.cantonese123@gmail.com

本週讀經

讀經一: 德訓篇 35:15-17,20-22

讀經二: 弟茂德後書 4:6-8,16-18

福音: 聖路加福音 18:9-14



本週彌撒聖詠

進堂詠: Glory and Praise to Our God

奉獻詠: 我在主面前

領主詠: I Have Loved You

禮成詠: 謙遜的信賴



這段故事的主角是一個法利塞人和一個稅吏，但對比重點在於二人在聖殿廣場上所表現的祈禱態度。比喻首先非常生動的敘述這位法利塞人的「祈禱」：他站立在聖殿前低聲祈禱，自言自語地向天主陳述自己的「功德」，說明他和別人不同，和罪人不一樣，更具體的申明和這位也在場的「稅吏」不同，因為他所做的遠遠超過法律所規定或要求的。這個法利塞人的祈禱非常特別，在耶穌的時代，在公開場合低聲祈禱並不多見，就內容而言，這人的祈禱並非讚美天主，而是「自我稱讚，並且批評他人」，因此，他的祈禱事實上使他和天主和人隔絕。

比喻中第二個角色是一位稅吏，在當時的社會中稅吏被視為是公開的罪人。他「遠遠地站著！」意思是和聖殿的至聖所保持相當的距離，這個「距離」表達出這位稅吏對天主的敬意，以及他對自己人性軟弱的認知，承認自己的不善，宣告自己是罪人。福音經文繼續用雙重的「自我否定」的語句表達這個稅吏的自我意識：他「連舉目望天都不敢，只是捶著自己的胸膛」。雖然聖殿是人們舉目仰望上主光榮的地方，但稅吏卻不允許自己享受這種喜樂，而只敢垂目望著地面；捶打自己的胸膛更是當時一般文化中共同的記號，表達極大的悲傷與痛悔。在這樣的情況中，這位稅吏哀求說：「天主，可憐我這個罪人！」這樣的哀求首先顯示他承認自己在天主前毫無價值。其次，根據猶太的贖罪祭規矩，罪人奉獻了贖罪祭之後，便宣告過去的罪罰已經結束，和天主重新建立正常的關係；而這個稅吏的祈禱顯示，他連這樣的恩典也不敢奢望，只盼望唯獨依靠天主的慈愛憐憫。

耶穌在講完這個比喻後，立刻加以評論和解釋。祂以權威的方式宣告天主對這二人的判決：不是那個法利塞人，而是這位稅吏得到天主的悅納，在這種意義之下他能夠被宣稱為「正義的」，以這種身份離開聖殿，回到家裡。「家裡」和比喻開始的地點「聖殿」也具有高度的對比性，聖殿是公開場所，人們在此很可能為爭奪虛假光榮而裝模作樣，而家裡是私人之地，人在家中的表現才是真實的自我。耶穌的評論說明，這位稅吏成了真正的義人。這個比喻是一個「典範性」的故事。耶穌講述這個故事警告一切「自以為義」的人，並且為自己善待稅吏和罪人的慣有態度辯護；但是，耶穌在此並沒有普遍性地批判法利塞人都是自以為義的假善人。這個故事給路加時代和今日的教會提供一面鏡子，使教會的成員看清，如果他們因自己的信仰而誇耀，自以為在團體中高人一等，並輕視團體中的弱小者（參閱：羅十四～十五；格前八 7-13），這些人就如比喻中的法利塞人一樣。讀者應該注意，這是一個耶穌用來教導門徒的典範性故事，我們不可簡單化地將法利塞人和稅吏黑白二分。這個故事提醒每一個讀者，不可因為自己的「功行」而自認有權要求什麼，或輕視公開的罪人；即使我們有一些良好作為，也完全來自於天主的恩寵，在天主前我們都是罪人，都是恩寵的負債者。[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 智慧篇 3:1-9

讀經二: 羅馬人書 6:3-9

福音: 聖瑪竇福音 25:31-46

下週彌撒聖詠

進堂詠: 黑夜之中放光明

奉獻詠: Only in God

領主詠: I am the Bread of Life

禮成詠: 回歸父家



【心遇聖言】

信德、寂靜與堅持：祈禱的轉化力量

文：柴浩東神父，耶穌聖心司鐸會

常年期二十九主日的福音中，耶穌教導我們祈禱的持續重要性，通過一位向不怕天主的法官請求公義的寡婦的比喻來說明這一點。這個故事邀請我們反思自己祈禱生活的質素及其轉化的力量。

寡婦的背景

在耶穌的時代，寡婦是脆弱的形象，因丈夫的缺席而受到侵害。在司法衝突中，尤其面對貪婪的法官時，她們常常處於不利地位。沒有社會支持，唯一的選擇就是不斷呼喊，直到法官憐憫她或對她的乞求感到厭煩。她不絕望；她不斷呼喊。

不公正的法官

法官出於自私的理由，僅僅為了不再被打擾而解決問題。耶穌將這一形象與天主進行對比，指出天主不

應該被比作人類的法官。天主是公正和慈愛的，牽引著我們的歷史，尊重我們的自由，賜予我們最崇高的神聖恩賜：永恆的救贖。第一個重要的教訓是，天主也會在祂的時間裡實行公義。有時候，似乎天主容忍不公，但我們必須緊記，收穫的時刻會來臨。



祈禱中的堅持

祈禱中的堅持至關重要。我認識一位女士，她為丈夫的皈依祈禱了三十多年，儘管丈夫仍然暴力、酗酒且無神論者。當她問我為什麼天主沒有聽到她的祈禱時，我解釋說天主尊重丈夫的自由。然而，這位女士得到了更大的恩寵：成熟的信仰和不依賴人類情感的堅持對天主的愛。天主總是聽到我們的祈禱；我們只是沒有察覺祂的行動方式。

寂靜的重要性

祈禱是我們與天主相遇的最常見方式。聖本篤曾說過「祈禱好的人活得好」。為了正確地祈禱，我們需要信德、寂靜和堅持。信德讓我們相信，當我們祈禱時，我們正站在一位聽我們並愛我們的存在面前。寂靜是因為天主想說話，祂需要空間來被聽見。堅持是因為祂的顯現通常與我們所期望的不同。當我們能接受天主的時間時，我們學會了因為祂的本質而愛祂，這為我們帶來了平靜。

傳教與寂靜

最近，一位虔誠的年輕人向我表達了在傳教方面的困難。他經常失去耐心，有時拖延。他考慮邀請朋友參加彌撒，但懷疑他們是否能理解。於是，他決定邀請他們參加朝拜聖體，因為在那裡，寂靜能讓天主對朋友的心靈說話。我很驚訝，告訴他：「你明白了！祈禱就是讓天主在我們的心中說話。」

結論

在今天的福音中，耶穌教導我們祈禱的重要性。當祈禱以信德、寂靜和堅持的方式進行時，它會改變我們。願我們能夠在祈禱中堅持，相信天主聽到我們的呼求，並在祂的時間內於我們的生命中行動。

〔節錄自<https://www.oclarim.com.mo/zh/>〕

團體報告

1. 10/26 常年期第三十主日歐神父主持粵語彌撒，然後在禮堂舉行粵語組年度大會(General Townhall Meeting): SJCCM 牧民及結構更新問卷調查，歐神父誠意邀請大家參加，並感謝您的祈禱。
2. Most Rev. Andres C. Ligot, JCD, DD 將被祝聖為克羅埃領銜主教(Titular Bishop of Croae)及聖荷西教區輔理主教(Auxiliary Bishop of San José)。詳情如下：
隆重晚禱及信仰宣認與忠誠誓言 – 11/2 (星期日)，下午 6 時
隆重主教祝聖彌撒 – 11/3 (星期一)，下午 2 時
<https://www.dsj.org/event/bpligot-ordination/2025-11-02/>
有興趣參與的教友可於 10/20 起到上述教區網址索取門票，或者觀看網上直播。
3. 11/9 拉特朗大殿奉獻日慶日，慈幼會士林健漢神父為我們主持粵語彌撒。
林神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
4. 胡允信神父(Fr Vincent Woo)主持粵語避靜，鼓勵教友熱心參加和領受修和聖事，彌撒後請向 Peter 報名或自行到網上報名。詳情請參閱避靜傳單。
https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSckHlnSKRUiGrL53syF3IjGvfc6T5Tp09ksXt1ND1Ow2_-wmg/viewform
避靜主題：教友如何面對死亡及永生
主講：胡允信神父(Fr Vincent Woo)
日期：11 月 15 日 (星期六)
時間：9:00a.m. – 3:00p.m.
地點：St. Clare 禮堂 (941 Lexington St Santa Clara, CA 95050)
收費：\$20/位 (包括簡單早點及午餐)。費用於當天報到時收取。
5. 聖荷西華人天主堂 (SJCCM) 玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行。每月份的首星期日 (11/2) 和首星期二 (11/4) 將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。
有意參加者請登入 Zoom ID: 732 732 7732。



代禱閣



- 請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- ◇ Patrick Tsim 詹志成
- ◇ 周錦榮、Deacon Danny Wong
- ◇ Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- ◇ Marie Kwan 和家人
- ◇ Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
- ◇ Maria Chan、Larry Chan
- ◇ Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- ◇ 黃克鏞神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert的父親)
- ◇ 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- ◇ 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- ◇ Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
- ◇ 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- ◇ Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

*** 如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383 ***

11/16/2025 第二次奉獻

捐助機構：Archdiocese for the Military Services, USA (AMS)

目的：每三年在全國各堂區進行一次全國性募捐，以支持其為美國軍人及其家屬提供的牧靈和靈修服務。由於 AMS 完全依賴私人捐助，不接受任何政府支持，因此該協會將提供資金支持。AMS 為現役軍人、退伍軍人及其家屬提供宗教教育、聖事記錄、退修會和牧靈探訪。

*支票請寫給 SJCCC Cantonese Group，

並註明捐助給機構 Archdiocese for the Military Services, USA 。



捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

郵寄支票：

支票及信封面請寫給“SJCCC Cantonese Group”

郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

現金或支票：

直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。

- 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group
- 支票戶口賬號 – 117670653

有盈利的股票或基金直接捐贈給教會：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在 “This stock gift is for the benefit of” 填下 “SJCCC - Cantonese Group”，並在 “Pledge Payment” 一欄中選擇 “NO”。

此外，我們也會接受以下的捐獻：

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Ida Chan。

- 電郵 - sjccm.c.fc@gmail.com
- WhatsApp 或 Signal - 408-391-1698

***** 感謝您的支持！主祐大家！ *****

聖荷西華人天主堂四十一週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十一年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十一週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。

願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

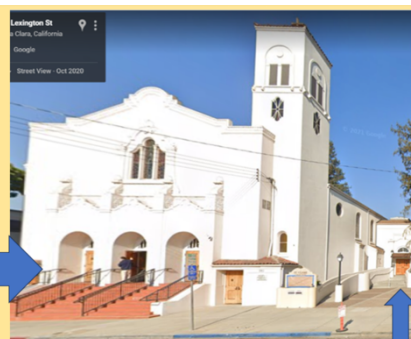
中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告

由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。
不便之處，敬請見諒。

By request of Msgr. Cilia,
please do not use the
Church front doors.



Please use the side door